# Porównanie tłumaczeń Amosa 1:5

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i połamię zawory Damaszku, i wytnę mieszkańca z Bikat-Awen* i dzierżącego berło z Bet-Eden.** I pójdzie lud Aramu na wygnanie do Kir*** **** – mówi JAHWE.[1)2)3)4)] |

[1)] Bikat-Awen, בִּקְעַת־אָוֶן (biq'at-'awen), czyli: dolina nieprawości. Być może epitet skierowany przeciw Damaszkowi.
[2)] Bet-Eden, בֵּית עֵדֶן (bet-'eden), czyli: dom przyjemności (l. zbytku, dostatku), może chodzić o Bet-Adini, aram. miasto-państwo nad Eufratem. Być może użyte jako epitet.
[3)] Kir, קִיר (qir), asfalt, wosk, mur (?).
[4)] <x>370 9:7</x>